

31.2 En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à l'article 7.1.1.2 ou 7.1.1.3, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonné ou autorisé, ou qui y ont contribué ou participé, sont considérés comme des auteurs de l'infraction et encourrent une déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou par mise en accusation, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

31.2 Where a corporation commits an offence under section 7.1.1.2 or 7.1.3, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assisted or participated in or participated in the commission of the offence is a party to and is liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

4. La même loi est modifiée par insertion après l'article 31, de ce qui suit :

4. The said Act is amended by adding thereto immediately after section 31 thereof,

Clause 3: Section 31 at present reads as follows:

Article 3. — Texte actuel de l'article 31 :

"31. Every person who contravenes any of the provisions of this Act, except Parts III and IV, or of the regulations made under this Part is guilty of an offence and is liable

«31. Quiconque contrevient à la présente loi — sauf les parties III et IV — ou aux règlements pris sous le régime de la présente partie commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

(a) on summary conviction for a first offence to a fine not exceeding five hundred dollars or to imprisonment for a term not exceeding three months or to both and, for a subsequent offence, to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both; and

a) par procédure sommaire, pour une première infraction, une amende maximale de cinq cents dollars et un emprisonnement maximal de trois mois, ou l'une de ces peines et, en cas de récidive, une amende maximale de mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

(b) on conviction on indictment to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding three years or to both."

b) par mise en accusation, une amende maximale de cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.»

(5) Les études et recherches doivent notamment porter sur les sujets suivants :

(a) l'innocuité et la sécurité des aliments irradiés;

(b) les effets toxicologiques provenant de la consommation d'aliments improprement irradiés;

(c) la santé et la sécurité des employés des installations de traitement des aliments par irradiation, l'évaluation de l'exposition de ces employés à la radiation ainsi que l'entraînement de ces employés;

(d) les mesures de sécurité obligatoires et les procédures médicales à suivre en cas d'urgence dans ces installations;

(e) la santé et la sécurité des personnes qui résident ou travaillent près de ces installations en cas d'accident.

(5) The subject matter of the studies and research referred to in subsection (1) shall include

(a) the safety and wholesomeness of irradiated foods;

(b) the toxicological effects of the consumption of improperly irradiated foods;

(c) the health and safety of persons employed in food irradiation facilities, the evaluation of the exposure to radiation of such persons and the training of such persons;

(d) the compulsory safety measures and medical procedures to be applied in case of emergency in the facilities referred to in paragraph (c);

(e) the health and safety of persons residing or working near the facilities referred to in paragraph (c) in case of an accident, the technology available for cleaning up such an accident; and